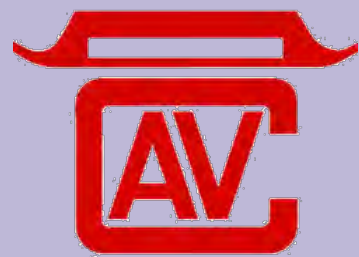


Chinese Association of Victoria Newsletter

维省中华协会会讯

Winter 冬季 2013



Contents

President's Message..... 2	Chinese School 10	Ballroom Dancing 17
<i>CAV News</i>	School Council and Canteen 11	Women Interest Group 18
Mid-Year Dinner 4	<i>Subgroup Report</i>	Tai Chi 20
Mooncake Order Form 5	Cultural Dance 12	<i>Windows on Chinese Culture</i>
Gala Ball Flyer 6	Line Dancing..... 12	36 Stratagems (Part 16) 20
Gala Ball Progress Report 7	Golf 13	Coming to 73 21
Zhong Qiu Jie Flyer 7	Table Tennis 13	<i>Members Trade Directory</i> 22
	Karaoke 16	<i>Chinese Section</i> 23

PRESIDENT'S MESSAGE



The CAV Executive Committee (EXCO) had its **first professional development (PD) session** on Sunday 4th August; all present actively participated in discussion about the renewed CAV insurance following an enquiry by the CAV golf Group about liability when players take part in golf activities outside CAV. Then Rex Lai who is well versed

with the CAV Constitution gave a briefing on it. Because of the **Association Incorporation Reform Act 2012**, the CAV Constitution will have to be re-written to include the new regulations. Fui Keong and I attended the Constitution workshop run by the Knox City Council. The aim of the workshop was to assist non-profit organisations to merge their existing constitutions with the *Reform 2012*. It was a very comprehensive and useful workshop. EXCO plans to do just that very soon.

CAV Land Title – Some members have expressed concern about the safe-keeping of the CAV land title. Three solicitors have been asked about this matter. It was suggested that should the mortgage be discharged, the title could be kept in a solicitor's office, with an annual report (provided by the solicitor) to members at AGM. Subsequently, EXCO represented by myself, Boon Chuan Tay, Fui Keong Yong and Allan Yap met with CAV's ANZ Bank Business Banking Manager, Shova, in Notting Hill. Shova confirms that CAV does not owe any money to ANZ Bank, that is, the mortgage has been fully paid up. We were advised that the bank will continue with the safe-keeping of the CAV land title as long as the mortgage is not discharged. On the question of any members or members of the EXCO taking out a loan with the CAV land as security, we were assured that it will not be that easy as the bank has stringent procedure before any loan can be granted. In any case, any loan over \$1 million has to go further up the chain of command in the bank with more stringent requirement. I am confident that EXCO has CAV's best interest when considering the protection and security of the land title and will do its best to protect CAV's interest.

Interaction with external associations

- On Monday 24th June, 2013, Steve Barclay of the Hong Kong Economic & Trade Office, Government of the Hong Kong Special Administrative Region, hosted the Chinese Community dinner, to thank all for community work. It was good for me to meet many Chinese community leaders who were there.

- Buoyed by the great success of this year's inaugural Multicultural Harmony Festival (MHF), the MHF committee has begun planning for next year's festival which is scheduled for March 29 and 30, 2014. The committee met on Sunday 23rd June, at the Polish House in Rowville to inspect the site for the 2014 festival. Shirley Teh and I attended the subsequent meeting in July, at the Hungary Club House, Wantirna. Next year, C.A.V. will again take a major role in the festival with me being in the festival executive committee.
- EXCO has agreed to host a luncheon for the MHF committee to foster good relationship with the other multicultural groups.
- Australian Chinese Events Committee (ACEC) Meeting - As a foundation member of the ACEC, CAV currently has two representatives in the committee. In the past, it was Dr Teong Soo Saw OAM and Ken Ong. This year Dr Saw handed his representation of CAV over to me when he took up the representation for Australian Chinese Chamber of Commerce. The ACEC is organising the 2014 Chinese New Year charity Ball planned for February 8th 2014.
- The Masonic Society with the help of other Chinese associations is organising a welcome dinner for the new Chinese Consul General, Mr Yu Min Song. At the same time, the dinner celebrates the Chinese National Day. CAV is a part of this organising committee.
- Boon Chuan Tay and I are scheduled to attend the Federation of Chinese Association's Annual General Meeting on Wednesday 28th August, 2013.

Inspections: In the last three months, there had been many inspections.

1. First, **the Building Safety Inspection** – Knox City inspector Jason checked the hall and every classroom to make sure that all emergency exit lights are lit, all emergency lights are ready to go in the event of a blackout. He also ensured that all fire safety equipment had been checked and stamped regularly. Apart from installing two extra fire extinguishers in two of the classrooms, CAV has done well in the compliance of building safety, thanks to the vigilance of Rex Lai who kept all maintenance up to date. Thanks also to Fui Keong Yong who purchased and installed the two extra fire extinguishers required.
2. **Grease trap inspection** – South East Water requires that the food and oil interceptor (grease trap installed near the kitchen be inspected and

grease pumped out every four months. This is to stop/prevent grease escaping into the storm water drain. CAV engages a liquid waste company (with permit from the Environment Protection Authority) to do that regularly.

3. **Kitchen Inspection** – on 29th July, the Health Inspection from Knox Council came to inspect our kitchen. This annual inspection is to ensure that CAV complies with the requirement to continue to hold a Cass 3 Food Premises Certificate. Shirley Teh and I did a Food Safety Course so that we would have a better understanding of food safety in CAV. I'm glad to say that the inspector was very happy with what he saw in the kitchen and the toilets. Special thanks to Shirley for organising the working bee to check through the kitchen. Many thanks to all those who turned up to help with the cleaning jobs. The great thing about CAV is that there will always be members and associate members willing to help.



On the subject of help, I wish to thank Allan Yap for cutting up a fallen tree near the children's playground. Alan also swept up the debris on the footpath to the classrooms. Such community spirit is highly commendable. Indeed, CAV is lucky to have so many members to help: all the subgroups committee members organise weekly activities and social events for CAV members day in day out. One only needs to attend one of these functions to see how dedicated these leaders are. There have been TaiChi classes, Ballroom Dancing classes and social, Sequence Dancing classes and social, Line Dancing classes and social, karaoke fortnightly singing and social, table tennis 5-day weekly activities and social, golf activities and social, the School Canteen team, the School Council, and the WIN group's activities. So many functions organised by all these dedicated members of the respective subgroup committees. I can't thank these members enough. CAV can't thank them enough.

The next function will be the zhong qiu jie (Mooncake Festival) celebration on Sunday 15th September. This annual cultural event serves to promote this part of the

Chinese culture to all our Chinese School students, CAV members and friends and the wider community. There will be performances, lantern painting, home-made lantern competition, and light supper. This is a free event and everyone is welcome. Once again, mooncakes can be ordered through CAV now. There will be limited sale of mooncakes on the evening of the festival.

Do encourage your family, friends and neighbours to attend the festival at CAV Centre. Thanks to Mr Lau who supplies all his hand-made (with fresh ingredients) mooncakes. CAV appreciates that Mr Lau again supports this cultural event this year. The CAV Committee also thanks the Victorian Multicultural Commission for its continued sponsorship of this event.

Ramona Chua
President CAV

From the Editor

On Friday 23rd August, I volunteered for the Daffodil Day, a fund raising event organized by the Australian Cancer Council. Initially I was a bit hesitant to volunteer as I do not have any sales experience, however for such a good cause; I decided to give it a try.

On the day, there were 4 of us managing the stall near Bourke Street mall. People just come to the stall by themselves to buy the daffodils as well as other products such as pins, pens, soft toys and others, I do not have do any promotion. It was pleasing to see there are so many generous people in Melbourne; many of them just donate money without getting any products. We raised

more than \$1500 on that day. I encourage everyone to support or volunteer for this activity.

In this issue, thank you to everyone for submitting their reports with colourful photos, I would like to thank the following members for their contribution to the newsletter, they are

- "Coming to 73" by Peter Lim Meng Seng
- Millie Ko and Dr Ka Sing Chua for editing of the Chinese section

Please send your comments and contribution to km_saw@hotmail.com

Mai Saw

Mid-Year Dinner

This year the CAV Mid-Year Dinner (MYD) is celebrated on 21st June at the Crown Palace Restaurant with the attendance of more than 200 people including VIPs, last year Gala Ball Sponsors, CAV members & supporters. It was a successful fundraising for the SBF after the appeal for donation made by Dr Frank Chew, the School Building Trust Fund Chairperson, and the CAV President, Mrs Ramona Chua.

My sincere thanks to the MYD Committee for their excellent effort in organising the dinner celebration. Thank you to EXCO and other members who put in a helping hand. Great appreciation goes to Dr Raymond Wong for being the Music Director of the Friday Night Fever sketch which was greatly enjoyed by all the guests. Thank you to all the participants who performed very well in the sketch which brought lots of enjoyment & laughter to the audience. Deep appreciation goes to all the donors to the School Building Fund, raffle prizes and auction items. Thank you to Kim Saw & Adrian Sarumpaet for taking all the photos.

It goes to show that when CAV is united, we can achieve a lot of success.

Lillian Lai.





维省中华协会

2013 Mooncake Order Form 2013 年月饼订购单

If you are interested in ordering, please fill in the form below and return it with your full payment in cash or cheque (made payable to Chinese Association of Victoria) latest by Sunday 30/08/2013.

Your order can be collected from CAV Centre on Sunday 15/09/2013 11:00am to 1.00pm

如果你们想预订以下不同品种的月饼，请填好下面的表格并付清所订的钱或者支票（支票抬头：Chinese Association of Victoria）。2013年8月30日是预订月饼的最后一天。

你们预订的月饼将于2013年9月15日星期天上午11点-下午1.00点在会所领取。

To: CAV Mooncake Order 维省中华协会月饼订单

8 Ashley Street, Wantirna 3152

Tel 电话: Ramona 马爱华 0409 138 388

Email: admin@cavinc.com.au

Name 姓名: _____

Address 地址: _____

Tel 电话: _____

Mooncakes are all freshly made (using vegetable oil) by a Hong Kong Chef in Melbourne

所有月饼都是本地产品，用植物油制造；由经验丰富的香港师傅亲手制作。



Table with 5 columns: No, Description, \$/box/4, Qty 数量, \$Amount. Rows include various mooncake types like White Lotus seed, Yellow lotus seed, Red bean, Ham, melon seed, Durian, coconut, Taro paste, and non-baked options.

10% discount for order over \$100 订购超过\$100, 打九折

We enclose herewith our payment in cash/ cheque of \$ _____ for our order above.

随预订单附上我们所订月饼的现金/支票，总计 \$ _____ Date 日期: _____

You and your family and friends are invited to joint in our CAV Mooncake Festival Celebration at CAV Centre on 15-9-13 from 7.00pm to 9.30pm. This is a FREE EVENT. Visit www.cavinc.com.au for more information or call Tel: 0409 138 388

RECEIPT FOR 2013 CAV Mooncake Order (2013 年维省中华协会月饼订单收条)

Name 姓名: _____ Date 日期: _____

Received By 收款人: _____ Cash 现金 / Cheque 支票 Amount: \$ _____ Thank you 谢谢



Chinese Association of Victoria Inc.

維多利亞省中華協會

BLACK & WHITE BALL

- 🍷 8 course Chinese banquet
- 🍷 Pre-dinner drinks and canapés
- 🎵 Live band & dancing

VENUE Leonda by the Yarra
2 Wallen Road, Hawthorn

DATE Friday, 11th October 2013
6:30 PM sharp

COST \$120 per person

DRESS CODE Black tie & formal



CONTACT Shirley Teh 0416 047 138
Mimi Leung 0421 620 815
www.cavinc.com.au

BC Tay 0411 883 792

Gala Ball Progressive Report

from Ramona Chua

Under the leadership of Shirley The, with the assistance of Ramona Chua, BC Tay, Nuch Tay, KaSing Chua, Tony Ong, Mimi Leung, Lily Ong, Alan Yap, Richard Mok and Irene Tung, the Gala Ball Committee has been working hard to organize this annual ball.

While many sponsors have signed up, negotiation is still ongoing with others.

The entertainment band and performers have been finalized. Apart from the popular "Melbourne Pavarotti", we are in for a treat with a special, talented young performer who will sing *Pastoral Night* 草原之徂 (a Mongolian Folk song) and *In a Far Away Land* 在那遥远的地方 (a Chinese folk song). Confirmed VIP invitations include the Honorable Heidi Victoria, Mr Alan Tudge MP for Ashton, Mr Chin Tan, Chairman, Victorian Multicultural Commission and Mr Joe Cossari, Knox Councilor. We are still waiting on confirmation from some of the other invitations.

Special thanks to all those who have donated auction and/or raffles prizes. This year prizes received so far include a return ticket to Beijing and hotel accommodation, crystal vases, watch, etc. More donation of prizes for raffles will be very much welcome.

Ticket sale is on target. All sales will be finalized at the end of August. The menu includes an 8-course Chinese banquet plus coffee/tea. There will be music to dance to your heart's content.

Further committee meetings have been scheduled for the next two months leading up to the actual event date. Very soon, the committee will be visiting Leonda to work out the logistics for the Gala Ball evening. If you can help in any way, please let Shirley know.



Chinese Association of Victoria Inc.
維多利亞省中華協會
8 Ashley Street, Wantirna, Vic 3152
Tel: 03-9800 3388 Email: admin@cavinc.com.au
Website: www.cavinc.com.au

2013 欢庆中秋节

Zhong Qiu Jie Celebration (Mooncake Festival)

When: Sunday 15th September, 2013
Time: 6.00 - 9.30 p.m.
Venue: C.A.V. Centre, 8 Ashley Street, Wantirna, 3152.

Program -
6.00 - 7.00 p.m. lantern decoration/painting, lantern competition entry, lantern riddles
7.00 - 8.30 p.m. Performances (including moon poems recital)
8.30 - 8.45 p.m. lantern parade (outside if weather permits; around the hall if raining)
8.45 - 9.30 p.m. light supper (free)
9.30 p.m. Close

Limited boxes of mooncakes will be on sale that evening.

This is a C.A.V. Community event. All Welcome

**Contact: Kenny Lau 0405 019 223
Ramona Chua 0409 138 388**

Mooncake order form can be obtained at CAV Centre.



BRAND NEW MELBOURNE APARTMENTS FOR SALE PRIME INNER CITY LOCATIONS

**COMING
SOON!**

Enquire now about
Central Equity's New
Apartment Project



*Artistic Impression. *As at 13th 2013, units sold.*

SOUTHBANK, CBD & WEST MELBOURNE

Easy access to Melbourne CBD, MCG, Etihad Stadium, Arts Centre, Crown Entertainment Complex, public transport, shopping, dining, RMIT, Melbourne University & much more.

- ✓ Save thousands of dollars in Stamp Duty (off the plan)
- ✓ Full property management services available

Also: House & Land in 3 popular Melbourne locations For Sale

• LAND from \$169,000* • HOUSE + LAND from \$309,000*



INSPECT MELBOURNE PROPERTY BUYERS CENTRE

199 City Road, Southbank (Corner of Balston St) Melway Ref. 2F D9
(Display Open Mon to Sat, 10am~5pm / Sun 12~5pm)

PROUD SPONSOR OF THE CAV
CENTRAL EQUITY

1800 63 8888 (7 DAYS)

MOBILE: VICTOR LI 0412 488 978

www.centralequity.com.au



AWARD WINNING RESIDENTIAL DEVELOPER

Central Equity Limited has been a major developer in the Melbourne property industry for over 25 years and has developed in excess of 8,500 apartments & homes and 2200 homesites. Situated throughout Melbourne, these properties have an end sales value of over \$4 billion.

Home loan specialists to help you find the right loan.

At ANZ, we offer a complimentary A-Z Review[®]

Whether you're buying a new property or looking to invest, your home loan shouldn't be hard work. That's why we've been putting on more home loan specialists to help you find the right loan. With great rates, special offers and flexible features[^] to suit you now and in the future, it's no wonder we're still Australia's most awarded home lender.* To find an ANZ Home Loan that best suits you, call your local dedicated home loan specialist Chris Teh ANZ, Box Hill on 0413 253 874 to book your complimentary A-Z Review[®] today.

Chris Teh
ANZ Box Hill
0413 253 874

*Not all features are available on all loan types. *Money Magazine Home Lender of Year Award 2010, 2008, 2006 and 2005, and AFR Smart Investor Magazine Home Lender of the Year Award 2005, 2004, 2002, 2001, 2000 and 1999. Australian Lending Awards, Mortgage Lender of the Year Award 2011 and Best Investor Lender Award 2011. The Australian Lending Awards is an independent initiative of The Adviser and specialist research and advisory firm RFI. Terms and Conditions, fees and charges apply refer to ANZ Consumer Lending Terms and Conditions on ANZ.com/home loans. All applications for credits are subject to ANZ's normal credit approval criteria. Australian Credit Licence Number 234527.

We live in your world **ANZ**

Australia and New Zealand Banking Group Limited (ANZ) ABN 11 005 357 522. ANZ's colour blue is a trade mark of ANZ.



Mercedes-Benz Toorak.

Proudly supporting the Chinese Association of Victoria Gala Ball.

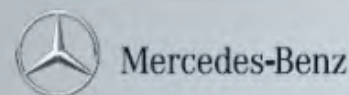
Mercedes-Benz Toorak would like to introduce our Chinese speaking Retail Floor Manager Jason Xie to the team. Jason has over 5 years Mercedes-Benz experience and brings with him a wealth of Mercedes-Benz knowledge.



Jason Xie
0430 379 050

Please contact Jason on 0430 379 050 for all of your Mercedes-Benz requirements.

We trust you are having an enjoyable evening and look forward to seeing you in one of our showrooms soon.



Mercedes-Benz Toorak
A Division of Mercedes-Benz Australia/Pacific Pty Ltd

11 Carters Avenue, Toorak, 0430 379 050.
29 Madden Grove, Richmond, 0430 379 050.
www.mbttoorak.com.au LMCT 6776

榮耀家醫診所

榮耀家醫診所感謝廣大病患支持，
即將推出病人接送服務，敬請密切注意

提供多種語言服務：

Dr. John(普通話, 台語),
Dr. Hong(普通話, 粵語, 馬來語, 客家話),
Dr. Kim(韓語, 基本中文), **Dr. Amalan**(印度語)。

附設檢驗所, Bulk Bill, Emergency及Afterhour服務,
針灸治療(健保給付)及預防注射。

鐳射針灸請打(03)9560 7366預約

Kingsway Medical Clinic

電話: (03)9560 7366

地址: 5/40 Montclair Ave, Glen Waverley

(Glen Waverley 火車站對面 進口位於火車站正門之前朝左拐)

網站: www.kingswaymedicalclinic.com.au

營業時間: 週一至週四 8am to 6pm

週五 9am to 8pm

週六 9am to 4:30pm



Dr. Tseng



Dr. Amalan



Dr. Hong



Nurse



2013 CAV CALENDAR

15th September (Sun)
2013 Zhong Qiu Jie celebration

11th October (Fri)
CAV Annual Gala Ball

*Note: Please check CAV website
www.cavinc.com.au to confirm dates.*



From the Principal

In Term 2 we had a **Chinese reading and speaking** competition. The students in Primary classes read Pinyin and Texts, while students in secondary school classes were encouraged to write their own essays and to present. Most students tried their very best and performed well. I'd like to congratulate each of the students who participated for their fantastic work.

CONGRATULATIONS!

The reading/speaking winners of the competition were presented with a certificate and award at the whole school assembly on 28 July. Students who achieved highest marks in Mid-year examination were also congratulated and presented a certificate. The names of the winners and highest achievers are presented below.

第二学期奖励名单 (Term 2 Award winners)

	朗读/口语比赛优秀奖 (Excellence Award for Reading/Speaking)	考试优秀奖 (Highest Achievers)
Prep	Olivia Gibson 许雅琴	Kimi Quang (王嘉莉)
Yr. 1	Leo Wang 王浚睿	Justin Ngin (林俊辉)
Yr. 2	Adrian Hoac 霍俊贤	Nicholas Wen Zheng (林文政)
Yr. 3	Aileen Goh 吴美艳	Kelly Tan (陈学敏)
Yr. 4	Isabella Aing 洪玲儿	William Tia (张盛康)
Yr. 5	Stephanie Quang 王嘉慧	Angel Aing (洪玲玲)
Yr. 6	Angela Su 苏可盈	Vivienne Mu (慕心仪)
Yr. 7	Angus Choi 蔡广济	Andrew Zheng (郑孝豪)
Yr. 8	Annie Daly 戴安妮	Shuen Yang (杨萱)
Yr. 9	Allan Wu 吴泽岳	Vincent Lam (林志恒) (学习努力奖)
Yr. 10	Shuh Fei Chia 谢淑妃	Ashley Shuqi Wu (胡舒琦)
Yr. 11		Serinna Ha (何佩火斤)
Yr. 12		Gabrielle Chen (陈士瑾) Wen Xuan Peh (白纹瑄)



Highest Achievers



Reading/Speaking Winners

For secondary students' speaking performance, we invited two external judges to assist. They are our Year 3 student **Liang Xiri's** Grandfather **Wei Guoqiang** and mother **Li Songdan**. It's my pleasure to say "Thank you so much for your time and willingness to help". Also Thank you **Dr Chua**, School Council Chair, for presenting the awards

CHINESE WRITING COMPETITION

This term, we plan to run a writing competition from Year 4 to Year 10. We'll set the tasks for students to complete during the Term 3 holidays. Hope parents can help and remind their children to finish the writing before they return in Term 4. The best written work will be announced and congratulated in Term 4.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT FOR TEACHERS

On 13 July, teachers had the third professional development workshop together with teachers from Yu Hua Chinese School. Ms Cheng and Ms Shen presented as how to teach writing and Pinyin respectively, which is truly useful and inspiring.



YEAR 12 STUDENTS

Term 3 is a busy and important term for our **Year 12** students who are busy remembering their general conversation, Detailed Studies and finishing all the themes designated in the VCE Study Design. We wish them all the success in their preparation and VCE examinations.

SCHOLARSHIP FOR 2014

Our school's scholarship application for 2014 is open for this year's Year 7 to Year 10 students to apply. Please come to the school office for the more information and application form if interested. We also encourage every CAV member to spread the news and introduce and bring external students to our school. Your help will be sincerely appreciated.

TEACHERS' ACHIEVEMENT

With VMC's grant, we were able to develop some teaching materials for our students. A group of teachers have successfully completed 3 books: one set of pictorial book for Prep and Year One by Zhang Ying and Sarah Chin, Chinese Reading and Translating book for Year 11 by Ruilan Yuan, and Year 12 Chinese Textbook by Shiwei Chen, Yang Xu and Ruilan Yuan. We hope our students will benefit from using these valuable books. Well done all the writers!

APPRECIATION

We are grateful to **Ms Joey Chua** who donated money to school for more reading books. Thank you so much Ms Chua for your generosity and kindness.

Dr. Ruilan Yuan
School Principal

CAV SCHOOL COUNCIL 学校校委



School Council's report
by Dr Ka Sing Chua, Chairman of School Council

Under the leadership of Principal Yuan and Vice Principal Bai, the school is running smoothly. On behalf of the School Council, I would like to extend our gratitude to Victoria

Multicultural Commission for trusting us with a grant to conduct Profession Development activities for teachers not only for our school but other community Chinese Language schools as well. New teaching material has been compiled and PD activities have been successfully completed with the help of this special grant. Congratulations to all involved especially our Principal Yuan.

We have a great bunch of parents who volunteer to run the Canteen every Sundays for the benefit of our students and parents. On behalf of School Council, I would like to let them know how much we appreciate their contribution. Keep it up. List of regular helpers included person in charge Nicholas Yong, Eliza, Wendi, Roy, Ronnie, Vivian and new recruits Mr. Li Yang and wife Fanny. We will never forget to thank good old gentleman

Cleve Chu who not only help in the Canteen but clean and tidy the school every Sunday.

Our School is special because we own our beautiful premise and we have a strong Chinese Association supporting it. Our parents have the opportunity of using Association's many other facilities. You are most welcome to participate in many activities that EXCO and subgroups of CAV organised for you. Check it out regularly in our website www.cavinc.org

Our next big function for students and parents is celebrating Chinese traditional Autumn Festival on 15 September. Please order your home made mooncakes and bring your family and friends along to participate.

CAV is also having its grand annual formal Gala Ball on Friday night 11 October 2013 at Leonda By The Yarra. For those who has never been to one, it is a memorable night to dress up for and enjoy the fine banquet Chinese food, music, song and dance. Please book early.

Finally I am very pleased to announce that a new parent Ms Fanny Chan is joining our School Council. Thank you Fanny.

Report from Canteen Manager, Nicholas Yong

I would like to mention that throughout this year, the success of running of the CAV canteen would not be possible without the great support and commitment from the following members. They have provided their precious time in helping to prepare and serving the children during the recess period. We also want to thank Amy Liu (the lady who provides us with fresh cooking oil) throughout the year to make deep fried tasty chips and calamari. Many thanks to the following members who help out regularly:-

Clive, Eliza, Roy, Wendy and Ronnie, Li and Fanny, Vivian and Amy

Any parent who can spare some time on Sunday morning after dropping their children off, is most welcome to just drop in the Canteen and assist. If you wish to join the team roster below please call me on 0466748949. Thank you.

Subgroup News

Chinese Cultural Dance 民族舞

After four years of co-ordinating the CAV Cultural Dance Group, Shalin Tan resigns from the group for health reasons. On behalf of CAV, I thank Shalin for her contributions all these years. Shalin and her troupes, both adults and children, had been CAV ambassadors; they performed at various functions around Melbourne and at CAV Centre. Special thanks to Ping Tiong for looking after the group after Shalin resigned. Due to personal reasons, many of the dance troupe members have to go overseas. As there are insufficient members to continue the dance class and to perform, the group is currently in recess. Ping promises that the members will re-group once they have all returned from overseas.

The teacher, Jun He, who was teaching the children's cultural dance class, has left CAV to teach in her own studio. CAV thanks her for her help in the past year. One of our Chinese School teachers who have a dance background has now taken over the teaching of the children's class. For Term 3, all students 5 to 12 are welcome to attend the cultural dance class. In order to introduce the Chinese dances to as many children as possible, both CAV members and non-members, the EXCO has approved of the class to be free to all. So if you know of any children who would be interested, please ask them to come to CAV hall on Sundays at 12.30p.m. The hour-long class begins at 12.45p.m. for more information, contact Ramona Chua on 0409 138 388.



LINE DANCING 排排舞

CAV Line Dancing activity is about 15 months old and we held our first social on Saturday 3rd August 2013. It was also our fundraising event. We were very apprehensive at first, worrying about the attendance. But on the Social night, we were very glad that more than 100 people turned up! It was indeed very successful, full of fun and entertainment. Many who attended were so impressed and asked us when is the next Social.

The evening consists of many Line dances – easy ones as well as Intermediate level.

Thank you to the entertainers of a Saturday Night Fever sketch and some karaoke singing during the breaks. We also had a Raffle & Door Prize Draw with abundant prizes. Everyone was rewarded with a very good delicious supper.



Great appreciation goes to the LD Committee and our teacher, Jenny-Lee, for helping to organise such a successful event. Thank you to all who put in a helping hand too.

Everyone is welcome to join us for the fun lessons every Monday evening, starting at 7.00pm for Raw Beginners. Fee is \$6.00 for

CAV members, \$8.00 for non-CAV Members. There is usually a good supper provided during the break.

For enquiries, please contact:

Chairperson: Lillian Lai 0403 383 773

Secretary: Siew Ang 0401 929 040

GOLF 高尔夫球



Winter is generally a quiet time for golf with colder weather and shorter daylight hours. As a result, they have been no activities since our last outing to the Mornington Peninsula.

The next event will be the annual CAV golf group dinner, which is on 14th September 2013 at the Sharksfin restaurant at Cheltenham. There has been an excellent response and all available places are now booked for the function.

The next competition event for the year will be the CAV annual golf tournament, planned for 3rd November 2013. It is to be held at the Yering Meadows Golf club, the new and exciting home of the Croydon golf club.

It will be a pm. tee off with a buffet dinner and prize giving to follow. All CAV members keen to take part in this annual event, or any other future golfing events, please contact one of the committee members listed below.

Chee Mun Leong
CAV golf captain email - cmunleong@gmail.com

Chen Woo Chin
Vice-captain email - chenwoochin@gmail.com

Happy Golfing

Table Tennis (CAVTT) 乒乓

乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓乒乒乓乓



TT Friendlies 乒乓友 谊赛

Continuing the tradition of staging friendly matches with other table tennis clubs, CAVTT invited St John's TT to a friendly tournament on 11th May, 2013. St John's

TT is a small club offering playing facilities in the evening Wednesday to Friday at Mahoney's Road, Forest Hill. Several members of CAVTT also play at St John's. Fourteen teams participated in the event, with the visitors fielding six teams. After the round-robin First Round, eight teams advanced into the knock-out based Round Two. The Final was played between CAVTT's Albert Au/Tom Kee combination and the visiting top team of Fernando Liu/Xiao Li. Youth and agility apparently prevailed over the experience of the veterans and St John's emerged victors with a convincing 3-1 win. More friendlies are in the CAVTT pipeline.

Goodwill Games 2013

Forget the emails; forget the juicy stories and gossips. If you were looking for real excitement at CAV, all you needed to do was to have been present at CAV Hall on the Sunday of 7th July, 2013. For that was the day CAVTT held its annual Goodwill Games and what excitement this year's Games produced?

Games Captain Jonathan Au confessed these were the toughest games he ever had to organise, and for good reason too. He had the unenviable task of fitting into a

hall packed with TT aficionados, 10 tables for competitors whose names read like the who's who in the TT fraternity. Thirty eight teams, including twelve from CAVTT, took part, making this the biggest TT event ever organised by CAVTT.

At the height of competition, when so many exciting matches were being played out simultaneously, it was difficult to decide where to physically position yourself



Goodwill Games Champion Men's Team

and who to watch. But much attention was rightly focussed on CAVTT's thirteen year old wunderkind, Jonathan Pan. Fresh from his personal triumphs in Warrnambool the day before, [see news item below] Jonathan continued his fierce winning form, eliminating several well respected names in the game. With partner Robert Huang, his team downed the more fancied CAVTT partnership of Albert Au & Fernando Liu to reach the finals against the tournament's hot favourite team of Craig Carter/Brian Berry from Coburg, which had earlier beaten the Happy Age team in the other Semi-Final.

You cannot have a name like "Blistering Brian" on your shirt back and not have a game to match. True to his name, Brian 'blistered' his way into a 3-1 win over Robert Huang in the Finals, whilst Jonathan Pan lost some steam and succumbed earlier in a 0-3 loss to Craig Carter. Craig & Blistering Brian proved too strong

for Jonathan & Robert in the Doubles and took home the Men's Team Championship for Coburg.



Goodwill Games Runner-Up Team



A Goodwill Games Singles match in full flight



Jonathan Pan taking on Fernando Liu



All concentration in Doubles match

Aviva's able management saw to the smooth running of the Ladies section. There, the competition was just as entertaining and intense, with many drawn to the tables where Mizuho Shirota and Hongyi Qi were playing. Qi took time off from her coaching duties to team up with Winnie Wong to fly the CAVTT flag. Together they powered their way to the Ladies Finals, only losing to the stronger pairing of Mizuho & Diane.

CAVTT salutes and congratulates the deserving champions and other prize winners.

One of the visiting players was overheard to have remarked: "They (meaning CAVTT) have been such

gracious hosts! We should send them a note". [It must have been Martin Chiew's complimentary durian cake served at afternoon tea that did the trick!]

CAVTT is indeed proud to have been able to bring together a truly cosmopolitan community, if only for a day, through table tennis.



Goodwill Games Champion Women's Team (seated) & Runner-Up Team

CAVTT 10th Anniversary Celebrations

Many years ago, before CAV had its own premises, it hired space from a school at a neighbouring suburb to run its own fledgling Chinese school. Several parents then decided to get together to play TT while they waited to collect their children after school. The activity ceased when the children grew up and graduated from the school. It was not until the year 2003, after CAV had its own premises, that a TT club/sub-group was formed under the leadership of Simon Soon. The baton was then passed on to Daniel Choo and George Liew. Martin Chiew took over as chairperson in 2009 and continues to lead the club today.

On Saturday, 13th July, 2013, fresh from its success in staging the Goodwill Games a week earlier, CAVTT celebrated its 10th year of existence as a TT club within CAV,

It was an all-day affair, with a fun competition and exhibition matches spearheaded by visitor Karen Li and Danny Semmler, followed by a sumptuous buffet-style dinner. A hundred and thirty or more members and guests arrived in early evening and you could tell some had difficulty watching the TT demonstrations taking place in the middle of the hall and keeping an eye on the food being laid out on the buffet table at the same time.

Meant as a low-key affair, the event turned out to be one of high-fun. Two sets of karaoke equipment were working overtime all night, a guest played two violin pieces and well-wishers toasted the continuing success of CAVTT. Jonathan Pan, CAVTT's young teen-age sensation paid a moving public tribute to his parents



Martin Chiew cutting Anniversary Cake - with a little help from friends

present for their encouragement and support.

The cutting of the 10th Anniversary durian cake was the highly anticipated item of the evening, climaxing celebrations befitting a sporting club that is now widely acknowledged as a well-respected TT establishment, with a formidable talent pool to boot.

Karen Li Visits CAVTT

Karen Li, the former Oceania and NZ women table tennis champion, visited CAVTT on Saturday 1st June, 2013. At the 2002 Commonwealth Games, Karen Li won a silver medal partnering her sister, Chunli Li, in the women's doubles and a bronze medal in the team event.



Karen Li & Danny Semmler showing how it is done at Anniversary celebrations

Karen last visited CAVTT in September 2011. This time round, Karen arrived in the afternoon with several friends and 9-month old baby Samuel in tow. Thanks to CAVTT's baby-sitting services (courtesy of Connie Tam), and after some light refreshments, Karen made herself available to give quick helpful tips to individual members who had to queue bat-in-hand for her attention. All those present found her extremely friendly, knowledgeable and approachable.

Karen, you and young Samuel are welcome at CAVTT anytime.

CAVTT members shine

Aviva Brindley

Ballarat 19th May, 2013.

Runner-Up Veteran 40+ & Doubles
Runner-Up

Aviva's recent tournament performances in Dandenong, Geelong, Bendigo, Ballarat, Kilsyth, and Albert Park have earned her a place in the Victorian State Team which will compete in the 2013 Australian Veterans



Young Samuel - given an early start by Mum and loving it!



Pretty maids (save one) all in a row at 2013 Oceania Cup, Bendigo

Open Championships in Darwin, September 7th-14th.

Jonathan Pan

Warrnambool Junior Open 6th July, 2013

Winner under 18

Runner-Up under 15

Based on his successes Jonathan has been selected for inclusion in the Victorian Under-15 Team.

Jonathan, the sky is now your limit!

Victorian Open TT Championships held at MSAC on 27/07/13

Danny Semmler featured prominently, securing the following:

Over 30's Mixed Doubles - Winner with partner (Mizuho Shirota)

Open Mixed Doubles - Winner with partner (Mizuho Shirota)

Open Singles - Runner-Up

Open Doubles - Runner Up with partner (Georgios Pittas)

Martin Chiew was the winner in the 3rd Division Singles.

ESCTTA Winter Pennant 30/07/13 Grand Finals Results:

A1 Grade:

Winning Team: **Chris Eu** and partner (Vikram). **Chris Eu** was the Grade's 3rd leading player.

A Grade:

Winning Team: **Jonathan Pan, Ngan Siang Lau, Gerald Loong & Martin Chiew**. **Jonathan Pan** and **Ngan Siang Lau** were the leading players in Grade A

Grade A Special

Alito Vom was the 2nd leading player.

Food for thought

Cao Zhi (192-232), was a talented scholar and poet, and a favourite son of Cao Cao, King of Wei (of "Romance of Three Kingdoms" fame).

On the death of Cao Cao, Cao Pi, as the eldest surviving son, ascended the throne. Considering his younger brother a serious threat, Cao Pi forced Cao Zhi to compose a poem in the time he would take to walk seven steps or face execution.

The following is the resulting allegorical poem that moved Cao Pi to tears and also saved Cao Zhi's life:

qī bù shī

七步诗

zhǔ dòu rán dòu qí

煮豆燃豆其

dòu zài fǔ zhōng qī

豆在釜中泣：

běn shì tóng gēn shēng

“本是同根生，

xiāng jiān hé tài jí

相煎何太急？”

The Quatrain of Seven Steps

People burn the beanstalk to boil beans,
The beans in the pot cry out:
"We are born of the selfsame root,
Why should you torment me so much?"

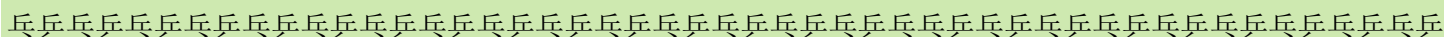
The metaphor evident in this poem comes easily to mind whenever we see or hear of siblings quarrelling or squabbling over family issues such as inheritances and

Martin Chiew, Chairperson 0417 176 688

property distributions, care of aged parents, issues with in-laws, marriages, etc.

If we extend the concept of 'family' further and believe, as many people do, that we are all one (in the universal scheme of things), why, indeed, do we still go on killing each other and making life so unpleasant for each other?

Something to think about!!!



Karaoke 卡拉 OK



"Words make you think

Music makes you feel

A song makes you feel a thought"

Join us for Karaoke singing held twice a month, makes you feel happy and meet new friends.

Some of our group members will be visiting a Chinese Elderly home in Ascot Vale in September to celebrate Zhong qiu jie (Mid-Autumn Festival). We will meet with over 30 elderly residents, perform singing and bring joy and entertainment to them.

To celebrate our 10th year, our annual Karaoke event will be held at CAV Centre on Saturday, 26 October from 7.00pm till late. Tickets at \$35 per person which include a sumptuous buffet dinner, desserts, coffee and tea (see flyer for details).

Mimi Leung, Chairperson

Contacts: Mimi Leung, Chairperson 0421 620 815 secretary.cavkaraoke@gmail.com

Siu Hoi So, Secretary 0409 163 338 sosiuhoi@yahoo.com.au

Regular sessions: 7.00pm to 10.30pm

Fees: Member \$4, Non-member \$6

2013 Karaoke dates:

September 1, 15* (see note)

October 6, 20

November 3, 17

December 1, 15

(December 29 end of year gathering)

***Note: 15 September Karaoke session cancelled due to Zhong qiu jie event at CAV Centre**

Zhiyin Choir:

Second term singing lessons with Miss Juliana Lam continues to run twice a month on Sundays until end of November.

For enquiries, please contact

Rex Lai 0413 290 096





KARAOKE Group

Celebrating 10 Years

Saturday, 26 October 2013

- ▲ Venue: CAV Centre
8 Ashley Street, Wantirna
(Melway 63 G5)
- ▲ Time: 6.30pm for 7.00pm start
- ▲ Cost: \$35.00 per person
- ▲ Dinner: Sumptuous Buffet Dinner
Coffee/tea/desserts
- ▲ Dress code: Smart casual



Raffle Draw

Door Prize

Singing and dancing performances

Dancing till late

Contact: Mimi Leung 0421 620 815 Siu So 0409 163 338 Kenny Lau 0405 019 223

Kung Fu & Lion Dance Classes

Date: Every Sunday

Time: 1:30 pm – 5:30 pm

Venue: CCCV Hall

53 Queens Avenue,
Springvale

Cost: Free

Contact: Minh 0409 935 136



Ballroom Dancing 交谊舞

It felt like we just have our Chinese New Year Dinner Dance not too long ago. Wow, we are now in August!!! Well like the saying "Times flies when you are having fun".

This is actually what is happening at CAV Ballroom class every Thursday night and every 2nd Sunday of the month. The Ballroom members are not just learning and improving their steps they are having a great time as well. We have now a waiting list and we are taking names of people who are interested in joining our class.

Our second Sunday monthly Social are very well attended. We now have members volunteer to be DJ for the night. Each Month there is 4 DJ who played excellent music for the night.

This Year the karaoke Group have asked us to perform at their 10th Anniversary Fund Raising Dinner Dance and the Formation Dance Team will be doing a performance for them.

The success of our Ballroom is due mainly to the members and the committee as they are all so supportive, helpful and co-operative.

Have a great time till the next Newsletter.

Chairperson: Elizabeth Tan, 0413 840 303

Women Interest Network (WIN) 妇女兴趣



Happy 10th Anniversary W.I.N

We celebrated our 10th anniversary quietly amongst ourselves with little fuss while we reflected on our humble achievements in the last ten years.

We reflected on what WIN has been able to achieve particularly in community outreach whilst having a lot of fun planning and organising all its activities in the last ten years. In our reflection we revisited the services we provided to CAV, the Chinese community as well as the wider Australian Community and at times globally.

WIN has certainly been recognised as the community arm of CAV.

WIN has proudly organised and conducted numerous Health and Well Being, Relationship and Employment seminars that aimed to involve Chinese Association of Victoria (CAV) members of all ages. Many of you would also recall with fondness the fun and good company at 'Beijing Olympics 0808, Car Rally, Trivia Night, Rock and Roll, Glamour & Glitter and the Fashion Show' where the aim was to encourage young people participation and provide an opportunity for networking. WIN's creative acumen has not gone unnoticed at CAV as WIN has actively contributed to transforming the environment to a conducive ambience befitting the theme for the occasion e.g. 25th Anniversary Silver Jubilee Mid-Year Dinner, Winter Warmth Dinner and Dance and many more.

Beside fun activities, WIN is community conscious and have conscientiously organise fun raising activities as our little contribution and demonstration of care and support for the local Australian, National as well as International communities. Below are some of the highlights:

- Local community outreach :

Asylum Seekers, Epileptics Support Group, Crisis Accommodation for Homeless Women and Children Escaping Domestic Violence and Good Friday Appeal for The Royal Children Hospital and the Chinese Stroke Support Group, Glen Waverley Chinese New Year and Lantern Festival, Hindmarsh Tree Planting;

- National and International fund raising activities:

Victorian Bush Fire victims , Queensland Flood Victims , Mother's Day Classic, Biggest Morning Tea and Daffodil Day for Cancer Council Australia, , African Aids

Victims, Sichuan (China) Earthquake Victims , Japanese Tsunami victims.

We have participated in community events like the Hindmarsh Tree Planting; Mother's Day Classic, Biggest Morning Tea, Daffodil Day Stands and the Glen Waverley Chinese New Year and Lantern Festival.

Along with our community activities, WIN organised a number of events to attract Youth participation to encourage social consciousness. We also organised events to encourage networking amongst our young ones, to help instil the need to shift our mindsets, break unspoken barriers and encourage the individuals to maximise their potential in life. We even organised a recruitment/employment workshop.

WIN is conscious that the Chinese Community should demonstrate that we Chinese Australians are a conscientious and community conscious group that are prepared to encompass the wider Australia. WIN has touched and helped a number of people or community groups. These groups are very appreciative and grateful for our contribution and demonstration of care.

We have mentioned our community work but it is also important for us to reflect on the work we have done for CAV also. Our group has been called upon by a number of subgroups within our Association to assist and support in a number their events. There has been great involvements by the WIN Group in assisting EXCO with the Gala Balls, mid-year dinners, the Botanical Garden art show and Food Fair just to name a few.

The last ten years has passed quickly and we have had a lot of fun doing what we love. Our WIN group is only a small group of 6 to 8 members at any one time. Most of our members are the original WIN ladies from inception. In the 10 years, we have had ladies joining WIN and they are just as committed to our cause, that is, community outreach and to assist our next generations.

We are a group of people who feel that if everyone does a bit more to help each other, the world will be a better place as it is the 'little drops of water, that forms the mighty ocean'.

Luckily for us, we had the undying support of our spouses and families to help us achieve our goals and we would like to thank each and every one of them.

WIN would like to thank all our CAV members, our friends and the wider community for all their support in the last 10 years.

We now reflect and consider where to from here.

“To laugh often and love much; to win the respect of intelligent persons and the affection of children; to earn the admiration of honest citizens and endure the betrayal of false friends; to find the best in others; to give of one’s self; to leave the world a bit better, whether by a healthy child, a garden patch or a redeemed social condition; to have played and laughed with enthusiasm and sung with exultation; to know

even one life has breathed easier because you have lived—this is to have succeeded”

“We can't be afraid of change. You may feel very secure in the pond that you are in, but if you never venture out of it, you will never know that there is such a thing as an ocean, a sea. Holding onto something that is good for you now, may be the very reason why you don't have something better.”

Regards,

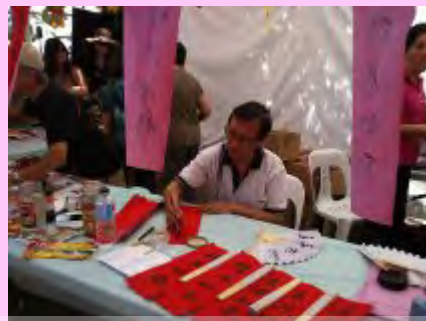
Khim Chow, Helen Wong, Grace Chan, Sherilyn Yong, Sharon Gan, Jocelyn Yap



Trivia Night



Chinese Stroke Support Group



Glen Waverley Chinese New Year and Lantern Festival



Tai Chi 太极



In Term 3, we continue to learn Tai Chi two persons sparring set (太极散手). Members are learning how to use the basic Tai Chi movements in defend and attack position. Tai Chi sparring has certainly helped us to have a better understanding of Tai Chi movements and their execution. It also improved our eyes, hands, feet and body coordination.

Saturday Workshop for Term 3

Term 3 workshop is scheduled for Saturday 5th October; it will focus on the sparring set.

Beginner class

It is great to see the Sunday beginners class progressed well in their Yang Style Tai Chi form. They have almost finished learning the whole sets and are currently refining their movements. Lesson starts at 10:15 am, finishing at 11:45 am. We have just started another Tai Chi form beginner class on Tuesday evening. Everyone is welcomed and first couple of lessons are free.

There are 2 classes run weekly, Tuesday 7:30 – 9:30 pm and Sunday 9:30 am – 12:00 noon. For further queries, please contact Mai on 0413 128 890 or email

km_saw@hotmail.com

Mai Saw
Chairperson



Windows on Chinese Culture

三十六计

The **Thirty-Six Stratagems** was a collection of 36 proverbs used to illustrate a series of stratagems used in politics, war, as well as in civil interaction, often through unorthodox or deceptive means.

第十六计 欲擒姑纵

Sixteenth Stratagem: Releasing the enemy only to capture him later

逼则反兵，走则减势。

紧随勿迫，累其气力，

消其斗志，散而后擒，兵不血刃。

需，有孚，光。

如果把敌人逼的无路可走，他就会拼命反扑。让敌人跑路反而可以让他的气势减弱。对逃跑之敌要紧紧跟随，不能过于逼迫，借以消耗其体力，瓦解其斗志。等到敌人士气低弱、军心涣散时在去逮捕他，这样就会避免不必要的流血牺牲。总之，不进逼敌人，并让他相信这一点，就能赢得光明的胜利。

[故事]: 诸葛亮七擒孟获，就是军事史上一个“欲擒故纵”的绝妙战例。蜀汉建立之后，定下北伐大计。当时西南夷酋长孟获率十万大军侵犯蜀国。诸葛亮为了解决北伐的后顾之忧，决定亲自率兵先平孟获。蜀军主力到达泸水（今金沙江）附近，诱敌出战，事先在山谷中埋下伏兵，孟获被诱入伏击圈内，兵败被擒。

按说，擒拿敌军主帅的目的已经达到，敌军一时也不会有很强战斗力了，乘胜追击，自可大破敌军。但是诸葛亮考虑到孟获在西南夷中威望很高，影响很大，如果让他心悦诚服，主动请降，就能使南方真正稳定。不然的话，南方夷各个部落仍不会停止侵扰，后方难以安定。

诸葛亮决定对孟获采取“攻心”战，断然释放孟获。孟获表示下次定能击败你，诸葛亮笑而不答。孟获回营，拖走所有船只，据守泸水南岸，阻止蜀军渡河。诸葛亮乘敌不备，从敌人不设防的下流偷渡过河，并袭击了孟获的粮仓。

孟获暴怒，要严惩将士，激起将士的反抗，于是相约投降，趁孟获不备，将孟获绑赴蜀营。诸葛亮见孟获仍不服，再次释放。以后孟获又

施了许多计策，都被诸葛亮识破，四次被擒，四次被释放。最后一次，诸葛亮火烧孟获的藤甲兵，第七次生擒孟获。终于感动了孟获，他真诚地感谢诸葛亮七次不杀之恩，誓不再反。从此，蜀国西南安定，诸葛亮才得以举兵北伐。

If you force your enemy into a desperate situation, he would fight with all his got. If you give your enemy an escape route, he would focus on escaping rather than fighting. When he is escaping, try to follow him but not force him to attack. While escaping, it would reduce his strength and fighting spirit. Once they are tired and low morale, you can capture them easily without too much bloodshed.

【Story】 In 225 AD Zhuge Liang has plans for the Northern Territory, but first he has to deal with Meng Huo, the leader of Southern Tribes to secure his rear. Meng Huo led an army of 10,000 to invade the Shu Kingdom. So Zhuge Liang personally led an army to fend off Meng Huo. The first time when they met, Zhuge Liang lured Meng Huo to a valley and ambushed him. Meng Huo was caught unaware and was captured.

Now since the leader has been captured, the mission could be considered accomplished but Zhuge Liang considered that Meng Huo has a high standing among the Southern tribes thus has strong influence on them. It would be wise instead to make Meng Huo succumbed to him whole-heartedly. So Zhuge Liang decided to release Meng Huo. Before Meng Huo left, he said to Zhuge Liang that the next time they meet, Zhuge Liang would be the losing side. When Meng Huo went back to the army camp, he removed all the boats from the Lu River to prevent the Shu army from advancing across the river and based himself on the southern bank.

Zhuge Liang, instead cross the river where Meng Huo's defence was the weakest and attack his supplies depot. Meng Huo was furious and punished his generals. The generals that were punished were angry, so they captured Meng Huo and brought him and surrendered to Zhuge Liang. Seeing that Meng Huo is not convinced of his defeat, Zhuge Liang released Meng Huo again. This went on for another four times, captured and released. Until the seventh and the last time, when Zhuge Liang set fire onto Meng Huo's bamboo-armored soldiers and defeated him, did Meng Huo submitted himself to Zhuge Liang and vowed not to rebel again.

Coming to 73

By Peter Lim Meng Seng

Coming to 73
Quite lucky really
Still know my name and keep my memory
Still can flirt with pretty women and girls in the city

Coming to 73
Debt-free
Have some pocket money
Play ping-pong with John Hee at CAV.

Coming to 73
Have read a bit of philosophy
Forgotten most of economic theory
Lucky can remember everyone in Class '63

Coming to 73
One knee is not working properly
The orthopaedic chap is quite happy
'This, Peter, is my surgery fee'.

Coming to 73
Learning to chew food slowly
Bad for my IBS if I hurry

Trying to avoid too much hot curry

Coming to 73
Slow, awkward and clumsy
The other day I bumped into a fat Aussie lady
She exclaimed 'I'll report you to the police--just you see'

Coming to 73
You no longer take yourself seriously
You no longer want to be the apple-pie of anybody
You just want to sit on your rocking-chair and be envy-free.

Coming to 73
How stupid I was when I was 23
But 50 years have taught me plenty
I know what it is to be happy.

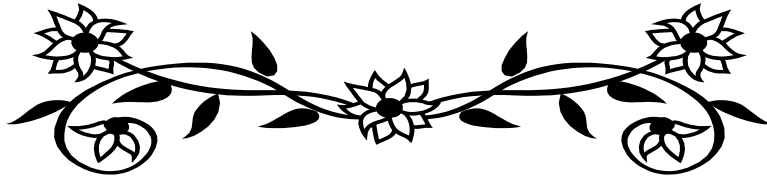
Coming to 73
What would the future be?
I would still be writing some silly poetry
As long as I am Alzheimer-free

Peter Lim joined CAV in July, 2013 via CAV Table Tennis (CAVTT). He will be 73 in September".

Trade and Professional Directory for Members Only

This is a free advertising service for CAV members; please contact admin@cavinc.com.au if you like to advertise your business or services.

Name and Contact	Products and Services
<p>James Tan OPEX Corporate Business Brokers Ground Floor, 26-28 Prospect St BOX HILL VIC 3128. (Melbourne) Australia T: +61 3 9899 0099; F: +61 3 9899 7966 ; M: 0433 433 800 E: jtan@opexcorp.com.au; www.opexcorp.com.au</p>	<p>Business Sales, Mergers & Acquisitions, Exit Strategy & Business Succession Planning, Business Valuations and Capital Raising.</p>
<p>Mr Kin Chua Chua Tan & Associates, Notary Public & Lawyers Level 2, 262 Queen Street, Melbourne, VIC 3000 BH: 9602 3988; www.chuatanlawyers.com.au</p>	<p>LIV Accredited Migration Law Specialist Registered Migration Agent 9250268</p>
<p>Mr Kenny Lau 刘爱国 CAR (REIV) Property Consultant, Allens Real Estate Box Hill branch 927 Whitehorse Road, Box Hill VIC 3128 Tel: 0405 019 223 / 9842 1477 E: kenny@allensre.com.au W: www.allensre.com.au</p>	<p>Whether you want to sell/buy or lease your property please contact me to arrange a Complimentary Market Appraisal. 我们有大量买家需要购买 30 万到 3 百万不等的物业.不论是买卖, 出租, 请随时联系我. 我们提供免费市场估价. 电话 0405 019 223 或 9842 1477-Allens 房地产</p>
<p>Mr David Lin AAATech Services 28 Gateshead Drive, Wantirna South, Vic. 3152. BH: 0412336555; AH: 9800 0268; davidlin28@yahoo.com</p>	<p>PC Supports at an affordable rate - Virus & Spyware removal, Internet sharing, Networking & Maintenance, Hardware/Software upgrade; Webpage development. All jobs warranty provided. Special cash rate discount</p>
<p>Mr Patrick Jee 39 Fairview Street, Springvale, Vic. 9547 8988; 0407 228 998; emilscabinets@primus.com.au</p>	<p>Range of award winning mattresses, For a full range of mattresses and ensembles, Visit our website: www.mattressesrus.com.au Disc. Available, Half price delivery charges.</p>
<p>Mr David Yap YAP MOTORS 16, Alfred Street, Blackburn VIC 3130 Melway: 48 B9 Tel: 9894 3211/0411 088618 Email: yapmotors@hotmail.com</p>	<p>Mechanical Repairs to All Makes of Vehicles</p> <ul style="list-style-type: none"> - New Car Manufacturer's Hand Book Services (Warranties will still apply) - Services & Electronic Tuning, Brakes & Clutch Repairs - Electronic Fuel Injections (EFI), LPG Services Conversions, Automatic Transmission Services - Tyre change, Puncture Repairs & Balancing - Courtesy Car & Van
<p>Ms Jeannie Chan Chan & Co Financial Services Pty Ltd Chartered Accountants , Business Consultants, Tax Agent and Registered Auditor Contact: Jeannie Chan gjara@dcgbroadband.com.au</p>	<p>Business & Tax Services</p>



会长的话



8月4日星期天，执委会培训进行顺利，所有到场人员都积极参与，熟悉事务，并且讨论了中华协会的现行的保险细节，然后由深谙宪法的黎德安简报了中华协会现行的宪章。由于2012社区法改造法案的实施，

我社宪章也应随之配合修改。杨辉强和我参加了由诺市市政厅主办的宪法研讨会，其目的为协助非盈利机构的宪章与此2012改造法案相配合，本次研讨会内容很全面很实用，因此执委会很快会跟进配合。

中华协会土地案

已经咨询过3位律师如何保管好中华协会土地案，他们建议如果贷款被免除时，此土地权应该存放在律师办公室，年度会员大会时由此律师提出年度报告即可。由于财务赖世源现在自己的业务特别忙，因此今天我和郑文川，杨辉强，葉福靈去会见澳紐银行业务经理烁妮，她确认中华协会不欠澳紐银行任何钱，也就是之前的贷款已经完全还完了，澳紐银行在贷款撤消以前仍会继续保管中华协会的土地权。我们提问说任何执委会会员可否用此地做抵押贷款，烁妮经理跟我们确认说同意放款程序不会那么简单，只要超过1百万就要通过银行内部联锁查核。不是任何执委会会员可以轻易做得到的事。

处理中华协会会内的事务

1. 这短短的三个月里，我会经过三次检验：先是诺市市政工程处建筑物安全检查师检查了整个会所和每一间教室。检查结果：第十和第十二教室需要安置救火器，

其他一切合格。感谢杨辉强很快就在那两间教室安置了救火器。

2. 其次，应东南水务局的要求，油污服务公司的彼得检验並清理了厨房外油沟里的油污，以预防油污流入雨水排水管里。
3. 特别感谢郑雪丽於七月二十八日安排了厨房清理，以便隔天诺市卫生官来检验。也感谢来热心帮助清理厨房的会员。检验进行得很顺利，一切合格，只需要再提供冰厨温度记录表即可。

参加其他社区活动

除了处理中华协会会内的事务，我还得代表协会出席其他社区晚宴，参加社区会议，並参与社区服务的工作。

- 六月二十四日我参加了在 Shark Fin House 由香港特别行政区香港经济贸易办公室 Steve Barclay 主持的华人社区餐会，他感谢所有华人社团为华人社区服务的工作。
- 六月二十三日参加了在波朗会会所举行的多元文化合谐节研讨会，讨论明年三月二十九和三十日的多元文化合谐节型式。七月十日偕同郑雪丽参加了在匈牙利会会所的多元文化合谐节筹备会议。在七月执委会中我提案建议中华协会主办一个多元文化午餐会，将主办多元文化合谐节的各团体齐聚一堂，让大家互相认识。所有的执委都同意这个建议。
- 八月十九日参加了澳大利亚维州华人社区共同庆祝中华人民共和国成立六十四周年及祝贺宋昱旻总领事抵墨履新叠喜筹备会议。好热闹的一个会议，有八十多个代表出席。

- 慈善会会议中华协会委员会再次确认由我和王宗坚代表中华协会出席澳大利亚慈善会会议。我们参加了这几个月每月一次的会议。

最后，我要特别感谢葉福靈砍走了一棵倒在儿童游戏区的大树。福靈慷慨热心帮助我会的精神是值得赞扬的。我会有幸有许多会员热心慷慨抽出时间帮我会组织各种活动。太极，乒乓，各舞蹈组和中文学校，每一组的活动都安排得井井有条。我衷心感谢大家的帮助。

我会的下一个活动是欢庆中秋节，订于九月十五日星期天晚上六点至九点半。当晚节目包刮文艺表演，还免费提供月饼宵夜。希望大家带家人，邻居和朋友们一齐来参加这个活动，让我们一齐欢庆 2013 年的中秋节。

马爱华

中华协会会长

白美秀 译自英文稿

编者的话

八月二十三日，星期五，我为澳洲抗癌协会所组织的“黄水仙日”义卖活动当义工。开始时，我有些犹豫不决因为我从来没有做过推销工作；但是，想到这是一项有意义的活动，我决定尝试一下。那天，我和其他三位义工看管 Bourke Street Mall 的一个摊位。人们自动来我们的摊位购买水仙花和各种纪念品：胸花，笔，手链，绒毛宠物等，我不用做任何推销。真高兴看到公众人士这么慷慨，有些人只给钱没有拿物品。

当天，我们筹集了 1500 澳元。我鼓励大家支持和参与这项抗癌活动。

这一期，我要感谢大家的报告和照片和

- Peter Lim 的“73 岁的来临”

- 白美秀和蔡家声医生协助编辑的中文园地。

请将您的意见和稿件寄到 km_saw@hotmail.com.

苏潘美坊

2013 协会重要日期

九月十五日（星期日）-- 中秋节庆祝会

十月十一日（星期五）-- 年终晚宴

附注:请上网 www.cavinc.com.au 查看日期。

校长的话



袁瑞兰校长报告

中华协会中文学校 2013 年第三学期校讯

在上一个学期学校举行了汉语朗读/演讲比赛。低年级朗读拼音或课文，高年级学生自己写文章，并且上台演讲。很多学生都踊跃参加了，并且做得很棒。各班都选出了优秀奖。在此，我要感谢三年级学生梁曦日的爷爷卫国强和妈妈李松耽 牺牲自己的时间来为高年级学生的演讲当评委。谢谢你们！

另外，在期中考试中，很多学生都取得了优异的成绩。在 7 月 28 日的校会上，朗读/演讲比赛的获胜者和各班考试的第一名都受到了奖励（奖励名单请看英文版）

这个学期我们将举行写作比赛。在学期结束前，我们会布置题目和要求，希望学生在假期完成，第四学期交上来。优胜者将受到奖励。

在 7 月 13 号，我校的老师和育华中文学校的老师一起举行了研讨会，聘请了外校的两为富有教学经验的老师给我们分享如何教低年级学生拼音、语调和组织活动，以及怎样又小的教高年级的写作等。大家非常受益。

这学期对 12 年级学生来说是最重要的一学期。他们要准备各方面的习作，准备在第四学期应考，希望他们考出理想的成绩！

2014 学年的**奖学金**申请工作已经开始。希望有兴趣的学生积极申请。并且请家长们告诉自己的亲戚朋友们，希望介绍更多的学生来我校申请奖学金。

我校教材编写小组的老师们已经完成了三本教材的编写工作，共本校学生明年使用：1.由学前班张老师和六年级陈老师编写的学前班和一年级的补充教材；2.袁老师编写的十一年级阅读和翻译教材；3.以及十二年级的许老师、十一年的陈老师和袁老师共同编写的十二年级课本。非常感谢《维州教育部》给予的资助，希望我们的学生得益于这些教材。

特别感谢家长蔡 Joey 女士给学校的捐助，她的一些建设性的建议很受欢迎。谢谢您，Joey!

维省中华协会中文学校校长

袁瑞兰 教育博士

中文学校校委会主席 — 蔡家声医生报告



在袁校长和白副校长的领导下，学校运作顺利。我代表校委会向维省多元文化委员对我们的信任，不仅为我校老师也为其他社区中文学校的老师进行专业发展活动拨款。表示衷心的感谢。在这笔专款的帮助下，

新教材的编写和专业发展活动已经成功完成。祝贺你们所有参与工作的人员，特别是我们的袁校长。

我们有许多家长在每个星期日自愿管理餐厅为我们的家长和学生服务。我代表校委会想要他们知道我们多么感谢他们的贡献，希望继续持之以恒。通常来帮助的人员名单包括餐厅负责人 Nicholas Yong, Eliza, Wendy, Roy, Ronnie, Vivian, 和新增加的帮手杨里 Li Yang 先生和他的太太 Fanny。我们决不会忘记乐于助人的老先生 Cleve Chu，他不但在餐厅帮忙，还在每星期日清洁整理校舍。

我们的学校是很特殊的，因为我们拥有美丽的校园和中华协会的强大支持。我们的家长有机会使用中华协会的许多其它设施。非常欢迎你们参加中华协会执委会和执委小组为你们组织的许多活动。请经常上网查看我们的网站

www.cavinc.org。

我们为学生和家长组织的下一个盛大聚会是在 9 月 15 日庆祝中国的传统节日中秋佳节。请预定家庭制作的月饼并带你的家人和朋友一起来参加。

维省中华协会也将于 2013 年 10 月 11 日星期五晚上在 Leonda By The Yarra 举行盛大的正规的年度狂欢舞会。对于那些从未参加过这种聚会的人士来说将会是一个难忘的夜晚-穿上盛装，品尝中餐宴席佳肴，欣赏音乐和歌舞。请及早预定。

最后，我很高兴地宣布一位新家长 Fanny Chan 女士参加我们的校委会。谢谢你，Fanny。

蔡家声医生